Porównanie tłumaczeń Jana 19:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wyszedł znów na zewnątrz — Piłat i mówi im: Oto prowadzę wam Go na zewnątrz, abyście poznali, że żadnej przyczyny [oskarżenia] [nie] znajduję w Nim.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wyszedł więc znów na zewnątrz Piłat i mówi im oto prowadzę wam Go na zewnątrz aby poznalibyście że w Nim żadnej przyczyny do kary znajduję
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Piłat znów wyszedł na zewnątrz i powiedział do nich: Oto wyprowadzam Go wam na zewnątrz, abyście wiedzieli, że nie znajduję w Nim żadnej winy.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyszedł znów na zewnątrz Piłat i mówi im: Oto prowadzę wam go na zewnątrz, aby poznaliście, że żadnej przyczyny (do kary) (nie) znajduję w nim.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wyszedł więc znów na zewnątrz Piłat i mówi im oto prowadzę wam Go na zewnątrz aby poznalibyście że w Nim żadnej przyczyny (do kary) znajduję
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Piłat znów wyszedł na zewnątrz i zwrócił się do Żydów: Wyprowadzam wam Go. Chcę, byście wiedzieli, że nie znajduję w Nim żadnej winy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piłat znowu wyszedł na zewnątrz i powiedział do nich: Oto wyprowadzam go do was na zewnątrz, abyście wiedzieli, że nie znajduję w nim żadnej winy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasię wyszedł Piłat na dwór, i rzekł im: Oto go wam wywiodę na dwór, abyście wiedzieli, iż w nim żadnej winy nie znajduję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyszedł tedy zasię Piłat przed ratusz i rzekł im: Oto go wam wiodę przed ratusz, abyście poznali, że w nim żadnej winy nie najduję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Piłat ponownie wyszedł na zewnątrz i przemówił do nich: Oto wyprowadzam go wam na zewnątrz, abyście poznali, że ja nie znajduję w nim żadnej winy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Piłat wyszedł znowu na zewnątrz i rzekł im: Oto wyprowadzam go do was, abyście poznali, że w nim żadnej winy nie znajduję.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Piłat ponownie wyszedł na zewnątrz i powiedział: Oto wyprowadzam Go do was, abyście poznali, że nie znajduję w Nim żadnej

[1)] <x>490 23:14</x>; <x>500 18:38</x>

			winy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piłat zaś znowu wyszedł na zewnątrz i oznajmił im: „Oto wyprowadzam Go do was, abyście wiedzieli, że nie znajduję w Nim żadnej winy”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piłat ponownie wyszedł na zewnątrz i powiedział im: „Oto wyprowadzam Go wam tu na zewnątrz, abyście się przekonali, że żadnej w Nim winy nie znajduję”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I bili go po twarzy. A Piłat znowu wyszedł na zewnątrz i zwrócił się do Żydów: - Patrzcie! Prowadzę go do was, aby ogłosić, że nie stwierdziłem w nim żadnej winy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piłat wyszedł znowu z pretorium i mówi im: - Oto wyprowadziłem Go do was, żebyście wiedzieli, że nie stwierdzam żadnej Jego winy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знову вийшов Пилат надвір і каже їм: Ось виводжу його вам надвір, щоб ви пізнали, що я не бачу в ньому жодної провини.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wyszedł na powrót na zewnątrz Pilatos i powiada im: Ujrzyjcie-oto wiodę wam go na zewnątrz, aby rozeznalibyście że żadną winę nie znajduję w nim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Piłat znowu wyszedł na zewnątrz i im mówi: Oto wyprowadzę go wam na zewnątrz, abyście wiedzieli, że żadnego oskarżenia w nim nie znajduję.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piłat jeszcze raz wyszedł na zewnątrz i powiedział do tłumu: "Posłuchajcie, wyprowadzę go tu do was, żebyście zrozumieli, że nie znajduję zarzutów przeciwko niemu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Piłat znowu wyszedł na zewnątrz i powiedział do nich: ”Oto wyprowadzam go do was na zewnątrz, abyście wiedzieli, że nie znajduje w nim żadnej winy”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem Piłat raz jeszcze wyszedł do tłumu mówiąc: —Wyprowadzam go tu, żebyście zobaczyli, że nie znajduję w nim żadnej winy.